OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

Anjo 23 DIAHUEBS 11 JANUARI 1962 No. 4236

Emocionante bishita di La Reina Juliana na e luga di calamidad, misa y hospitalnan

La Reina a combersa cu famia dje victimanan y cu e judadornan

UTRECHT, 11 jan. — Cumpliendo strictamente cu su deber pa cu su patria, subdito- y prohimonan doliente, Su Mahestad La Reina a interrumpi su vacacion y a regresa for di Austria profundamente emociona, cu sintimentu na su curazon pa motibu dje gran desastre y calamidad di cual Utrecht a toca parti.

Tabata pa Su Mahestad e viaje di mas tristu cu e por a haci den su bida a sabiendo cuantu luto tabata reina na Utrecht, cuanto famia a queda sin nan tata, ruman, esposo, yiu, etc.

Immediatamente despues cu su Mahestad a ser poni na altura dje gran calamidad, e no a warda ni un instante y unbez el a dirigie na e luga di calamidad pasobra e tabata sa mucho bon cu su presencia indudablemente lo tabata un consuelo, su participacion den nan pena y sufrimiento lo por a yuda suaviza e dolornan y sufrimientunan inmenso cu e victimanan fuera nan famia lo tabatin di soporta.

Ayera pa 9'or La Reina tabata pasando banda dje careda largu di cahanan di morto y tabata entre otro acompanja pa e director-president di ferroviaria Hulandes ir. J. Lohman mientras den e misa mes tabatin diferente autoridadnan civil y eclesiastica.

Un pareha di Rotterdam cu a perde un yiu muhe di binti anja den e desgracia tambe tabata den e misa.

Su Mahestad a papia basta ratu cu e mayornan conmove.

La Reina a gradeci

Despues di su paseo tristu den e misa Su Mahestad a papia basta cu e hendenan cu a duna yudansa intensivo tur e dianan aqui, tantu na Harmelen como na Utrecht.

Tambe La Reina a sera conoci cu ciudadanonan religioso protestant y catolico y tambe miembronan di e federacion humanista cu a duna e sobrevivientenan y famianan di e victimanan consuelo durante oranan dificil. Tambe La Reina a combersa cu representantenan di Cruz Roja y „Leger des Heils".

Miembronan di rijkspolitie cu a duna asistencia na e indentificacion oficial di e victimanan, mester a conte tur cos di nan tarea cu tabata sumamente dificil, mescos cu algun recherche di ferroviaria. La Reina a gradici esnan presente y e instancianan, organisacionnan y servicionan cu nan ta representa un biaha mas pa nan yudansa intensivo. Cuartu pa dies el a sali pa Woerden, unda el a bishita e heridonan den e hospital „Ope Dei".

Mientras cu La Reina tabata bishita e misa na Utrecht unda e cadavernan ta, e prome wagennan di morto tabata subi Domplein. Polis a tene e plaza liber pa e autonan pretu grandi. Banda di dies'or ya tabatin mas di un dozijn di e wagennan. Despues nan a cuminsa cu transporte di e victimanan.

Cada biaha polis ta laga algun auto sali pareu pa e misa. E transporte a tuma un gran parti di dia.

Na Woerden

Den e hospital Ope Dei na Woerden unda nan ta tratando 19 sobreviviente, La Reina a bishita cuater departamento. Conmove Su Mahestad tabata duna esnan cu por un man. Emociona el a gradici e cantidad grandi di colaboradornan, EHBO'ernan, verpleegsternan, telefonista, dokternan y religiosonan quendenan ora tras ora a consola y duna yudansa.

La Reina a queda hopi den e kapel unda tabatin cuater morto den nan caha. Aqui nan a bira di mas p'e. E tabata busca palabra pa demostra con conmove e tabata door di loque e hendenan aqui a haci. E burgemeesternan di Woerden, Kamerik y Harmelen a conta La Reina di e trabaonan di rescate.

La Reina na hospital militar

Na e hospital militar „Oog in al" La Reina a worde ricibi pa e dokter-director, coronel R. Buisman. Eynan tin cuater herido. Ora cu nan quier a hiba Su Mahestad na un herido cu aparentemente ainda tabata for di su conocementu el a pidi pa no haci esey. „Esaqui ta demasiado". Asina el a bisa.

Si Su Mahestad a entretene su mes cu e otro heridonan cu no tabata asina grave.

Algu despues di diesdos Su Mahestad a yega na e hospi al academico na Utrecht unda el a bishita 21 herido. Despues La Reina a bishita e hospital Diaconessen y Sint Antonius na Utrecht, den cual tabatin respectivamente 4 y 2 pasahero herida.

Luto na ferroviaria hulandes

Diabierne „Nederlandsche Spoorwegen" (Ferroviaria Hulandes) lo tene un luto general, pasobra riba e dia aqui nan lo derra mayoria di e victimanan di e desgracia di trein na Woerden. Na tur edificionan y stationnan na Hulanda nan lo hisa bandera halfstok. Te cu diasabra e edificionan principal di ferroviaria hulandes lo queda cu bandera halfstok.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

RAAD Y PRENSA NA MULINA DI DRAGAMENTU

ORANJESTAD. 11 jan. — Dia Sabra tramerdia pa 3'or miembronan di eilandraad di Aruba huntu cu representantenan di radio y prensa lo bai haci un paseo na e mulina di draga di Atlantic Gulf & Pacific Company, cu ta funcionando caba formalmente na Barcadera. Aya lo nan tin ocasion di por mira e mulina menciona na accion y tuma nota dje actividadnan cu tin di tuma luga y e problemanan relaciona na esaqui.

ANTILLANAN DEN CREDIT UNION „BRIDGE"

ORANJESTAD. 11 jan. — E numero di december dje revista mensual „Bridge" di Credit Union National Association Inc. a abri cu un articulo extenso e desarollo di Credit Unions na Antillanan Neerlandes. Te den hopi detallenan ta ser menciona com pader Romer na fin di anja 1953 den un barrio Curazolanjo di Colon a duna e preme empuge na e movecion aqui, na cual ocasion sinembargo pader Romer ta accentua e Curazolenjo Juan Coco como e iniciador di Credit Union na Antillas. A dura sinembargo te 1958 prome cu a bini e berdadera desarollo y comprension pa e movecion aqui. Desde e tempo ei a organiza na antillanan Neerlandes 52 Credit Union y awor Corsow ta conta cu 8.650 miembro, Aruba 2.700 miembro y Bonaire 600 miembro.

E contemplacion cu ta dispone di siete pagina ta ilustra cu 9 portret sublime entre cualnan un ta di Aruba. E revista „Bridge" aqui tin un circulacion internacional.

Grandioso demostracion di mineronan na Sur di Francia den e ciudad Decazeville. Autoridadnan tin hasta intencion di cerra e minanan.

Argelia y ehercito ta forma rompecabeza pa Francia

PARIS, 11 jan. — Mas di 500 persona a tene ajera nochi na Paris demostracion nan contra di ehercito secreto dilanti un edificio di flat, den cual e escritor frances Sartre ta biba y caminda algun dia pasa un bom a explota.

Polis a pone un fin na e demostracion aki. Na Nimes (Sur-Francia) mas di mil persona a camna door di cayanan, mientras nan ta grita lemanan contra di ehercito secreto. E partido comunista frances a organisa e demostracion aki.

Nan a acusa na Argel 18 Europeo di a haci atentadonan contra di seguridad di estado, door di matamentu, robo y documentonan falso. Na Paris nan a acusa ocho Europeo for di Argelia, pasobra nan a ocupa durante e golpe di estado na april 1961 e comisariato central na Argel. Dos dje acusadenan a hanja 5 te 4 anja di prison y e otro seisnan a hanja un anja di castigo condicional. Na Paris nan a cuminza un investigacion contra 15 hoben, cu nan ta sospecha di actividadnan contra di estado. Nan a detene nan en coneccion cu e arrestacion di un estudiante na Bordeaux, qu e anuncia cu el a organiza un grupo di ehercita secreto. Nan a arresta entre tantu den un campo di ehercito cerca di Versailles un comandante, pasobra el a laga desconocidonan drenta den e campo y a horta 4 mitrailleur y 14 pistol, despues cu nan a amenaza un korporal cu revolver.

Segun e „Paris Presse Conservativo", ehercito secreto ta disponi di armanan grandi. Y corant a avisa, cu pronto ehercito secreto lo cuminza cu atakenan riba instalacionnan militar.

Proceso contra pastoor frances

Un pastoor catolico frances Robert Davezies a declara dilanti di un tribunal militar na Paris cu e no tabata sa cu e 15 Argelinonan cu el a yuda saca for di Francia lo bira terroristanan na Marokko.

Despues e Argelinonan a regresa na Francia pa comete intentadonan. E pastoor a bisa, cu e ta contra di colonialismo y cu for di 1956 el a simpatiza cu e Argelinonan.

El a hanja un carta di un pastoor frances na Argelia, den cual esaki ta conte tocante maltrato di prisoneronan Argelino.

Pastoor Davezies di 38 anja di edad a wordu condena na april pa 10 anja di prison, pasobra el a tuma parti activamente na anja 1958 den e organisacion special di e movimientu Argelino di oposicion pa recluta partidarionan militante na Francia y haci contrabanda cu e hende nan aki pa pasa frontera pa bai Spanja. Tambe nan a detene na anja 1961 na Lyon.

E conseho militar a rechaza un peticion di un representante di gobierno di trata e asuntu tras di porta sera.

E proceso lo dura des dia.

Pamfletanan na Argel

Tabata circula na Paris pamfletanan di ehercito secreto den cual nan ta pidi e miembronan di no paga tino na un transmision clandestino. Nan no a bisa kiko ta e contenido dje transmision. Observadornan ta bisa cu probablemente agentenan secreto of grupoan anti-ehercito secreto ta trata di convence e partidarionan di ehercito secreto di actua publicamente con ranan.

Na hopi edificionan na Argel tin pamfletanan cu e firma di ex-general Salan di ehercito secreto y den cual nan ta bisa cu tur e miembronan di ehercito secreto y e pueblo Argelino ta „mobilisa".

Polis alerta

E minister di asuntunan interior na Paris, Roger Frey, ta tene polisnan na y rond Paris continuamente den un cierto estado di alerta, asina nan a anuncia despues di un reunion di gabinete na Paris. Continuamente tin rumornan ta corre tocante e posibilidad di un golpe di estado door di e organisacion prohibi „ehercito secreto".

Durante e ultimo fin di siman nan a reforsa polis den pura, ora cu tabatin noticianan alarmante di representantenan di gobierno na Argelia quendenan tabata manda avisonan pa Paris di actividad di e ehercito secreto.

E tension a baha algu den circulonan di gobierno. Funcionarionan a declara cu den cercano futuro nan no ta spera un golpe di estado.

Francia y Tunesia

Nan ta spera dos miembro di e gobierno di Tunisia na Paris pa delibera cu Francia riba e kestion di Bizerta. Asina nan a anuncia den reunion di e gabinete frances.

Tur principio tin su dificultad. Esei ta un berdad inegable, cual a ser constata tambe pa e alumna dje colegio pa escultor. Nos ta mira e student aqui den studio di arte ta tuma lesnan cu absolutamente ta incomprendible ainda p'e. Wel ta berdad awor e ta dificil, pero nos ta convenci cu aqui seis of ocho lunas lo e traha un otro cara, pasobra to el a hanja un nocion dje trabao.

Now serving you...
by serving your
favorite retailer
the world's finest
beer!

Budweiser.
KING OF BEERS

Budweiser
LAGER BEER
Anheuser-Busch Inc.

E. F. Debrot, Inc.
Nassaustraat 98 • Aruba, N.A.
Telephone: 1039—1040
J. M. Debrot—Owner
WHOLESALE DISTRIBUTOR FOR ANHEUSER-BUSCH, INC.

UNESCO Y EDUCACION NA AMERICA LATINA

Na bispu di reunionnan importante e internacional cu lo ser celebra bao di auspicio di Unesco, ta prepara pa renova e forzanan sistematico cu ta bin realiza desde anjanan pa promove y mehora educacion y progreso economico-social na America Latina, continuando su propia accion na forma intensifica pa un parti y participando activamente den otro plannan y proyectonan regional y continental, pa un otro parti.

Den e caso di su propio accion, e ta trata, manera ya prensa a anuncia caba dje tercer Conferencia di Comisionnan nacional di Cooperacion cu Unesco den Hemisferio Occidental (november, 1961, Buenos Aires), dje conferencia riba Educacion y Desarollo Economico y Social na America Latina (cu tabata anuncia pa december y cu, a solicitud di gobierno di Mexico, a ser aplaza pa maart di 1962 na Santiago di Chile, cu obheto di logra un mehor preparacion tecnica pa e mes asunto) y dje Conferencia di Ministronan di Educacion di America Latina (juli, 1962, Bogota), reunion asina cu ta integra denter dje plan general di Unesco cu tin como vehiculo principal e Proyecto Principal pa extension di educacion primaria den paisnan latinoamericano y cu ta na marcha desde basta tempo.

En cuanto na accion regional of continental, e conseho Ejecutivo dje Chesco cu a celebra na Paris su di 60 reunion, a aproba unanimamente un resolucion den cual a recomenda director general-interim dje organizacion „e participacion di mas estrecha di Unesco den desarollo dje programa educativo y social aproba na Punta del Este como parti integrante dje Plan di Alianza pa Progreso".

En efecto, Delegado permanente di Brazil, Senjor Embajador Paulo de Berredo Carneiro, a presenta un resolucion cu a relaciona cu reunion cu a celebra na nivel ministerial, na Augustus dje anja aqui, e Conseho Interamericano Economico Social di Organizacion di Estadonan Americano.

Den debate dje resolucion aqui den cual a participa activamente y decididamente ademas di propio ponente, Embahador Carneiro, miembronan latinoamericano di Conseho, Senjores Embahadornan Don Rodolfo Baron Castro (El Salvador), Don José Martinez Cobol (Ecuador) y Don Mariano Picon Salas (Venezuela), a pone di manifesto un bez mas e papel di precursor despenja pa Unesco den campanja en pro dje educacion den paisnan americana latina, asina manera e tarea cu ta toca den accion futura den e mes sentido.

Den e mes reunion, director General ad-interim di Unesco, senjor René Mahou, a duna cuenta dje actividadnan desarolla pa Unesco cu mira na e referida conferencianan y a subraya e importancia cu nan tin pa progreso di America Latina. „Na Santiago ta tecniconan tin palabra", asina Senjor Mahen a bisa. „Aya, na luz dje proyectonan en curso y di plannan cu nan ta studiando actualmente, lo yega na conclusionnan practica riba modalidadnan di accion y di cooperacion internacional".

Senjor Mahen, den curso di otro intervencionnan den e debate a observa cu un di destinonan di su viahe pa America Latina (cu actualmente ta cabando) ta precisamente, recoge informacionnan, sugestionnan e ideanan cu a duna cuenta directamente dje mehor manera cu Unesco por coordina den forma eficaz e diferente esfuerzonan y esfuerzonan y presta nan e concurso dje experiencia y medionan dje Organizacion.

E resolucion unanimamente aproba pa Conseho ta felicita na Director General pa e atencion cu ta bini dunando na tur cu ta relaciona cu educacion na America Latina y pa e pronitud y eficacia cu cual nan colaboracion a ser presta na tur e organismonan interesa, particularmente den e caso dje Grupo Especial di Trabao pa Educacion, Ciencia y Cultura, crea pa Organizacion di Estadonan Americano.

Igualmente manera a bisa antes, e resolucion ta recomenda na Director General ad-interim, denter di otro cosnan, cu ta asegura e participacionnan di mas estrecha di Unesco den desarollo dje programa educativo y social aproba na Punta del Este como parti integrante dje Alianza pa Progreso; esaqui tin en cuenta e objetivanan defini den e programa aqui pa fija e puntonan di orden del dia dje Conferencia di Santiago de Chile, cu ta examina di nobo e Proyecto Principal riba educacion primaria na America Latina, tumando na consideracion e conclucionnan y recomendacionnan cu ta aproba Tercer Conferencia di Comisionnan di Nacional dje Hemisferio Occidental, e Conferencia di Santiago, e omision Consultivo Intergubernamental di Proyecto Principal den su di cuater reunion y e Conferencia di Ministronan di Educacionnan General di Organizacion.

Asina mes e Conseho ta recomenda na director general ad-interim cu ta proporciona na gobiernonan di America Latina pa nan solicitud, e ayuda necesaia afin di prepara proyectonan pa somete na Fondo Especial di Nacionnan Uni, na Asociacion Internacional di Fomento y na Banco Internacional di Desarollo.

(Unesco)

Tambe na Suecia ta reina un invierno masha severo y aya paranan ta victima dje periodo aki. Pero danki Dios cu semper tin amigunan di bestia cu ta yuda reduci nan sufrimentu

MERCA Y KATANGA

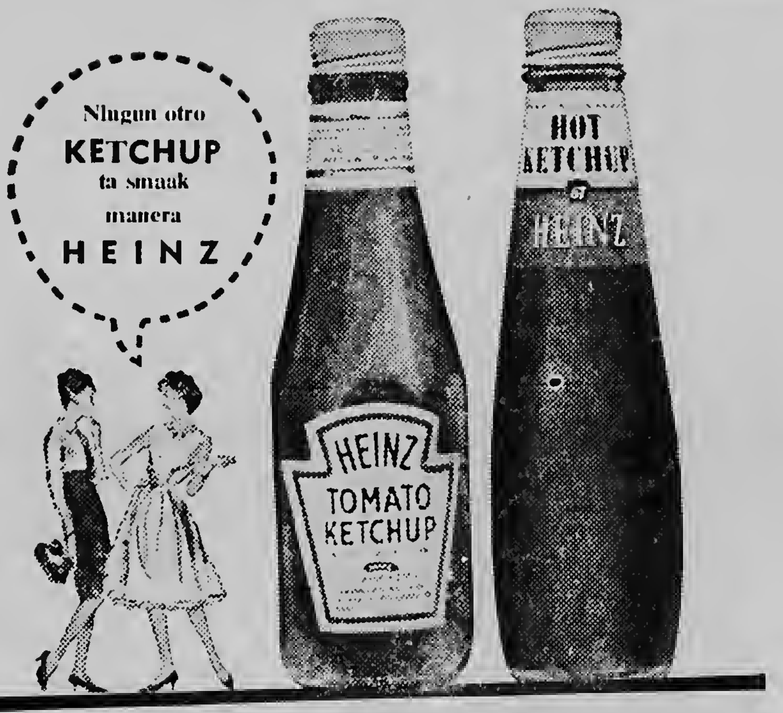
WASHINGTON, 11 jan. — E hefe di e servicio katanges di informacion na Merca, Michel Struelens, a worde interroga anayera tras di portanan cerra door di e sub-comision pa kestion cu tin relacion cu e seguridad interino di e senado mericano.

„State Department" a hala aden e permiso di residencia di Struelens, un ex-ambtenaar belgo na Congo. Segun noticianan di prensa mericano el a trata, di convence Costa Rica di reconoce Katanga contra pago di un millon dollar.

Tambe el a establece na Merca un campanja di gran escala pa convence mericanonan cu nan mester apoya Katanga. Struelens a desmenti e acusacionnan aki oficialmente.

E senador democratico Thomas Dodd ta conduci e sub-comision di e senado. El a haci un fuerte critica riba e medidanan di State Department contra Struelens. Tambe el a acusa e accion militar di Nacionnan Uni contra di Katanga.

Segun e, Tsjombe ta un amigo di occidente y anti-comunismo.



......pasobra HEINZ ta mas ricu na vitamina y ta traha di ingredientenan mas pica y mas sabroso!

Heinz ta smaak mehor cu cualquier otro Ketchup pasobra e ta un Ketchup mas ricu y mas diki, traha di tomatinan grandi y corra, cultiva cu masha cuido, na cual ta agrega binager special di Heinz. **HEINZ HOT KETCHUP** tin tambe e composicion saludable y sabroso dje ketchup di custumber.... y ademas extra smaak pica dje specerijnan exotica. Bai busca awe mes ainda un botter di cada na bo Toko. E ta duna bo cuminda e smaak refina cu tur hende ta loco cune.

HEINZ 57

HEINZ ta haci **tur** cos smaak mehor.

PORFIN A YEGA ARUBA LOCUAL HENTER PUEBLO TABATA SPERA

RON CONDESA

Agente exclusivo: FIRMA JAN C. LACLE
Santa Cruz Bar
Tel. 1048 - 1786 - 1968

YABI pa bo exito !

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

„MAS TIEMPO PA DIOS" NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 11 jan. — Durante su predicashi di Anja Nobo riba prome Dia Domingo di anja 1962 pastoor di misa di Santa Theresia na San Nicolas a papia respecto diferente actividadnan cu durante e anja aqui lo tuma lugar den e paroquia bao di e divisa:

„Mas tiempo pa Dios". En relacion cu esaqui a ser participa cu cada Dia Razon anochi pa 7.30 lo tin un sacrificio anochi den misa di Santa Theresia. E noticia aqui a hanja masha acohida cerca e paroquianonan. Indudablemente mas tantu parroquianonan lo ta den e oportunidad na bishita misa mas bez pa seman awor y asisti na sacrificio di misa.

Pa duna mas ocasion na e parroquianonan cu ta biba den parti Oost dje parroquia na cumpli cu nan debernan religioso y asisti na sacrificio di misa, lo trata di traha un kapel den becindario di Juana Morto. Pa trahamentu dje kapel aqui ya tin un fonds organiza caba.

Kleuterschool nobo

Socurnan di combento di Fatima na San Nicolas ta spera mas pronto posible di cuminza cu trahamentu di un segundo kleuterschool. Pa e intento aqui misa a ofrece un dadiva di ƒ 10.000, mientras loteria di Liga di Maria a produci un suma pa e intension aqui.

„DE VRIENDSCHAPSBAND"

ORANJESTAD, 11 jan. — Nos a ricibi di redaccion di „De Vriendschapsband" un organo segun cu nos ta opina (aunque cu e no ta aparece cu regularidad) di contacto di accion di amistad pa cu Antillanan, Hulanda, Nieuw Guinea y Surnam. Obheto dje accion ta: „Tur hende riba mundo cu por leza y skirbi idioma Hulandes y no ta di sanger Hulandes, na juda na un amiga of un amigo na Hulanda."

Sinembargo interesadonan mester ta mas bicu cu 12 anja. Participacion ta gratis. Un contribucion boluntario ta yuda combati gastunan dje organo di contacto sinembargo ta semper welkom. Lo tin siento den e redaccion pa antillanan: S. Cras, pa Hulanda: W. S. K. van Oosten, pa Nieuw Guinea: Z. Sawor y pa Surnam: L. G. IJssel.

E direccion di contacto ta: „De Vriendschapsband" Postbus 7. Badhoevedorp (N.H.), Nederland.

FOR RENT OR FOR SALE
EXCELLENT STORE BUILDING
corner site, with 7-room living quarters upstairs.
Also very suitable for offices.
Situated next to police station and in front of the public market San Nicolas,
at the main road
To serious prospects terms and mortgage available.
In its entirely or in parts to be rented.

Inquire: BAND BOX LAUNDRY
Phone 5039 - 5558 At night: phone 5555 - 5557

GEVRAAGD:

voor de St. Janschool te Kadushi Largo (Sta. Cruz)

EEN HOOFD

Akte Engels L.O. strekt tot aanbeveling

●

Sollicitaties vóór 20 januari te richten aan
fr. Bonifacius, Huize Maris Stella
Savaneta.

MI TA BAI SERCA
PETRONA & CROES
pasobra aya mi por laga proyecta mi plannan di cas y calcula e gastonan y pasobra......

A caba di yega
bunita tela di CORTINA
Pa cada compra di fl. 10.— nos ta regala un bunita glas di propaganda.
WEBB'S STORE
Santa Cruz 324 Tel. 1390

Bo kier traha un cas! Of cambia bo bentananan, of traha un cuarto mas acerca!
Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serca:
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

PA PLANO Y BESTEK
PA TRAHA CAS
acudi cerca
Compania di Construccion
„ANTILLANA"
VICTOR EUGENIO
Socotorowijk 10 - Tel. 2664—2509

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

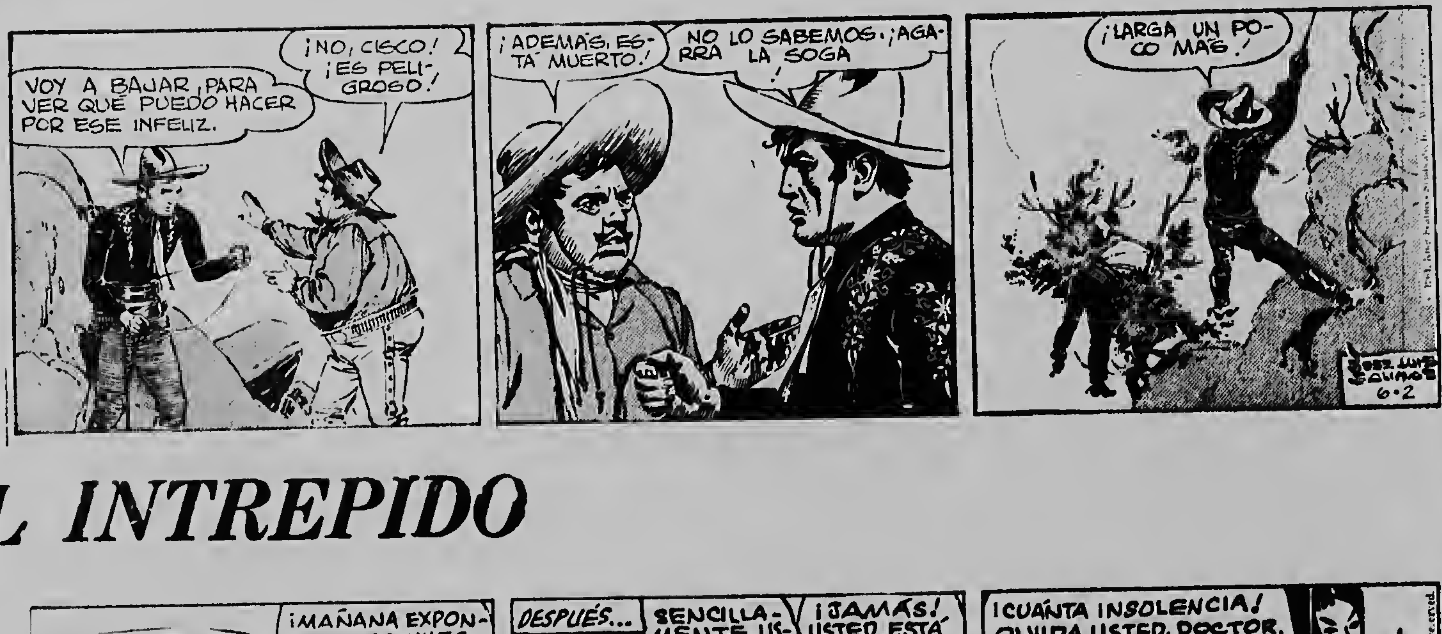
Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Bo cutis mester di atencion constante.
Laga manos expertos cuidele pa bo.
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

Esaqui ta e cantante venezolana Mirla cu den su mes pais ta haci estraganan actualmente cu su boz di oro. E ta un dama particularmente simpatica y elegante y a sail pa estranheria awor pa di prome bez. Prensa ta papiando masha tantu di dje ultimamente.

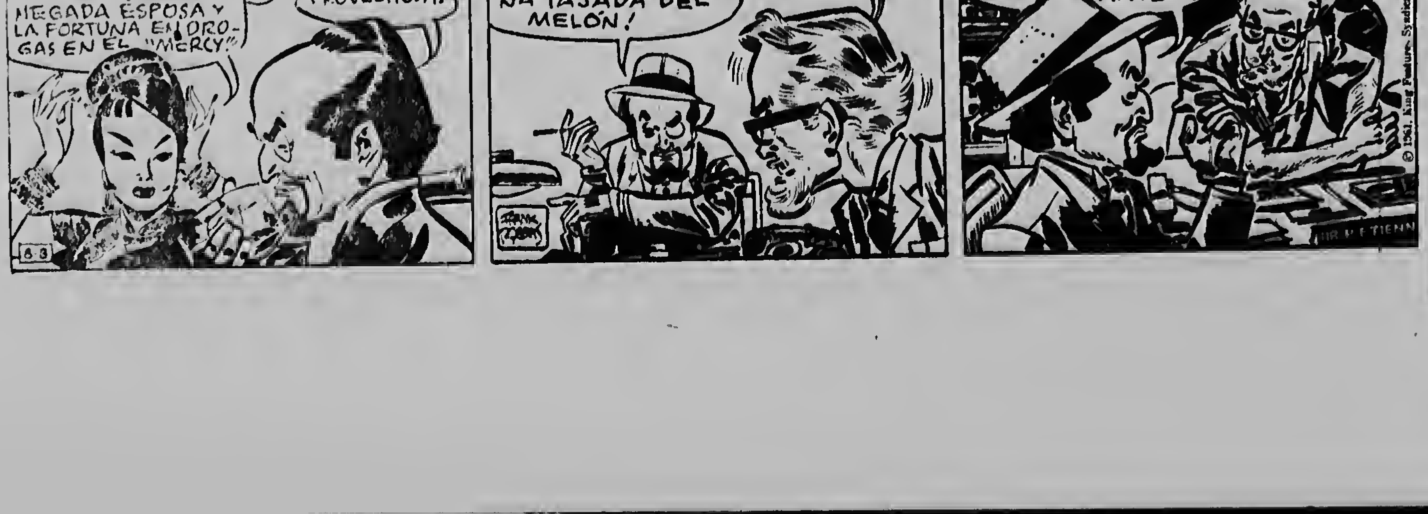
CISCO KID

1. „Mi ta bai baha pa mi mira kiko mi por has: pa e infeliz ey". „No Cisco ta peligroso!" 2. „Ademas e ta morto!" „Nos no sa. Tene e cabuya aki!" 3. „Lage slek un poco mas!"


VOY A BAJAR PARA VER QUE PUEDO HACER POR ESE INFELIZ.
¡NO, CISCO! ¡ES PELIGROSO!
¡ADEMAS, ESTA MUERTO!
NO LO SABEMOS. ¡AGARRA LA SOGA!
¡LARGA UN POCO MAS!
JOSE LUIS SALINAS
6-2

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta mira Breton cu bo ta pensa mescos cu mi cu cuanto dr. Etienne, tocante su esposa cu ta ser nega y su fortuna den drogas abordo di „Mercy". 2. „Majan nos lo splika nos plan na doctor. E operacion lo ta facil y probechoso! Despues.... „Simplemente bo tin di revela bo mes na bo esposa doctor.... y ora cu nos ret'ra, un gran par i di e fortuna ta keda pa bo! Nunca! Bo ta loco.... Sali foi mi presencia, Breton! 3. Tantu insolencia! Bo a lubida doctor, cu un solo palabra na polisnan ta basta pa pone bo den mes un situacion desespera di antes......


VEO, BRETÓN, QUE A TÍ SE TE OCURRE LO MISMO QUE A MÍ EN CUANTO AL DR. ETIENNE, SU POR ÉL NEGADA ESPOSA Y LA FORTUNA EN DROGAS EN EL "MERCY"!
¡MAÑANA EXPONDREMOS NUESTRO PLAN AL DOCTOR! ¡LA OPERACIÓN SERÁ SENCILLA Y PROVECHOSA!
DESPUÉS...
SENCILLAMENTE, USTED SE LE REVELA A SU ESPOSA, DOCTOR... ¡Y CUANDO RETIREMOS EL BOTÍN, LE TOCARÁ A USTED UNA BUENA TAJADA DEL MELÓN!
¡JAMÁS! USTED ESTÁ LOCO... ¡RETÍRESE DE MI PRESENCIA, BRETÓN!
¡CUÁNTA INSOLENCIA! OLVIDA USTED, DOCTOR, QUE BASTARÁ UNA PALABRA MÍA A LA POLICÍA DE SAIGÓN PARA QUE ECHE DE MENOS SU SITUACIÓN DESESPERADA DE ANTES...
© 1961, King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

CONFLICTO ARUBA JRS. - A. V. B. TA YEGANDO NA SU FIN

(Di nos redactor deportivo)

Ayero directivo di Aruba Jrs a ricibi e carto di directivo di N.A.V.U. manera den nos edicion di oyera nos a menciona. Den e carta directivo di Aruba Jrs. ta worde conseha di scirbi un carta na directiva di A.V.B. alegando e motibonan pakiko Aruba Jrs a hiba A.V.B. dilanti di juez y luego pidi excusa po e infraccion ey. Tambe den e mes carta Aruba Jrs por aplica pa ser acepta den seno di A.V.B. atrobe como miembro.

Di parti di AVB a worde bisa cu „in principe" nan lo ta di acuerdo pa acepta Aruba Jrs. atrobe bao di mes condicionnan cu anteriormente (promer cu e expulsion) y cu Aruba Jrs. lo por hunga den e mes clasenan tambe.

NAVU no a laga di expresa cu di ambos banda tabatin errornan cometi.

Ta practicamente sigur cu Aruba Jrs. lo sigi e sugerencia di directiva di NAVU. Y na e momento cu directiva di AVB acepta e afiliacion di Aruba Jrs bao di mes condicionnan cu anteriormente, anto e conflicto cu tanto a worde comenta y discuti lo a yega na su fin.

Sumamente stranjo ta sinembargo cu e proposicion di NAVU na directiva di Aruba Jrs. ta coincide hopi, aunke no completamente, cu loke directiva di AVB a propone como condicion na e intento di intermedia di e president di ASU.

En todo caso, tur cos ta indica cu e conflicto aki, cu indudablemente tin un efecto danjino pa e deporte di futbol na nos isla, pronto lo yega na su fin. Pa bienestar di e popular deporte aki nos ta spera cu realmente lo ta asina.

CAMBIONAN DEN DIRECTIVA DI A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

Na fin di e luna aki Aruba Voetbal Bond lo tene su reunion general anual den sala di Wilhelminastadion. Un di e puntonan principal di e agenda ta atrobe eleccion di diferente miembro pa directiva di AVB. Manera ya nos a yega di informa senjor Frans Figaroa, despues di a sirbi nos futbol pa hopi anja largo a dicidi di tuma retiro. Poco despues a pidi su retiro tambe, e segundo secretario di AVB Frère Paulus. Ambos lo a yega na turno pa baha te na anja 1963. Pa e dosnan aki pues dos miembro nobo lo mester worde eligi dia 26.

Y segun reglamento ta na turno di baha un total di cuatro miembro di directiva. Nan ta senjores Daniel de Lange, Daniel Kelly, Sixto Croes y H. Samson. Segun nos a worde informa di e cuatronan aki senjor De Lange no ta reeligible. E otro tres miembronan di directiva cu no ta mira nan puesto den peligro den e venidero reunion general ta senjores Fichi Croes, president, Lobo Ridderstap y Juan Briezen.

Un tercera parti pues di e directiva actual so tin e siguranza di keda por lo menos un anja mas den directiva.

Revisa statutos y reglomentonan

For di awor caba nos lo ke avisa na cualkiera cu sea e dirigentenan cu worde eligi cu un di e puntonan di mas principal y di mas importante di nan trabao mester ta un revision profundo y completo di e statutonan y reglamentonan di Aruba Voetbal Bond. Especialmente den e ultimo anja a aparece diferente punto di hopi importancia cu no ta completamente bon splika of cu no ta stipula den e reglamentonan.

Ademas tambe lo por tin diferente punto cu ta antikua, cu ta for di moda. Semper ta util pa un bond revisa su statutonan y reglamentonan periodicamente pa pone nan na altura di e exigencianan di nos tempo moderno.

Nos lo ke propone di awor cu den e proximo reunion general mas caba ser nombra un comision di tres persona pa revisa e statuto y reglamentonan. Un limite di tempo lo meste worde stipula pa e comision aki, pa di tal forma e trabao no keda drumi.

TENNIS NA ARUBA JRS A CUMINZA

(Di nos redactor deportivo)

Den e weekend pasa un comienzo a ser haci cu e torneo di tennis singles pa caballeros organisa door di Aruba Jrs. E prome partido tabata entre Efraim Tromp y Sid Frigerio, cual partido den tres set a worde gana door di Tromp. Promer set a termina 6-1 den favor di Tromp. Ganando e segundo set 6-4. Frigerio a empata e match y forza un tercer set. Esaki a worde gana door di Tromp cu score di 6-2. E ganador Tromp tabata realmente den bon forma y hungando cu mas confianza a logra un mereci triunfo.

Otro partidonan cu tabata tin senjala pa e weekend mester a worde cancela pa motibo di awacero.

DiaMars atardi, atrobe amenaza cu awacero, e segundo match a worde hunga. Tabata entre Boy Escalona y Edgar dela Nooy. E match aki tambe a tuma tres set pa e por a worde dicidi. Dela Nooy a gana e promer set cu anotacion di 6 pa 3.

Boy Escalona ta gana e segundo set 6-1 y ta empata e match. E tercer y decisivo set ta bira uno fuerte, pero ta caba den favor di dela Nooy cu score di 6 pa 4.

Asina dela Nooy a obtene su promer triunfo den e torneo di Aruba Jrs. Awe tardi e torneo ta continua cu e partido entre Albert Henriquez y Jose Correa.

REUNION DI FUNDACION „NAPRA" NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 jan. — Dia Domingo 14 di januari miembronan di Netherlands Antilles Public Relations Associations dje diferente islanan lo reuni den Aruba Caribbean Hotel, afin di inaugura e conjuntamente e sociedad menciona aqui. Miembronan na Corsow lo yega Aruba mainta pa 9.30, mientras un ora despues e prome reunion di labor lo cuminza. Luego lo tin tramerdia pa 1.30 un barbecue den cueba dje barbecue dje hotel. Ainda no tin siguridad dje puntonan di programa di atardi, sea cu nan lo bolbe reuni of bai bishita e proyectonan grandi.

DESCRIMINACION RACIAL

WASHINGTON, 11 jan. — Den circulonan di Casa Blanca nan a anuncia antayera cu e descriminacion racial den clubnan prominente di Washington a conduci cu prof. Kenneth Galbraith a tuma su retiro como miembro. Prof. Gailbraith ta e embahador mericano na India.

E club en kestion ta un club di intelectualnan y artistanan. E club aki a rechaza e peticion di un prominente diplomatico neger pa drenta den e club, loke a haci Gailbraith dicidi di tuma su retiro. Den circulonan di Casa Blanca nan a tende cu nan lo retira e proposicion di Gailbraith.

Pasobra Gailbraith a propone algun tempu pasa na president Kennedy di drenta e club. Robert Kennedy, e minister di justicia y ruman di president di Merca tambe a rechaza anja pasa un peticion pa drenta den un club exclusivo di Washington, e club Metropolitana, como protesta pasobra nan no ta laga negernan drenta den e clubnan aki.

E KESTION DI NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI, 11 jan. — Den un comunicado cu e delegacion di Indonesia a publica cerca Nacionnan Uni nan ta bisa, cu Indonesia ta dispuesto pa delibera cu Hulanda, pero solamente si Hulanda reconoce, cu e entrega di e gobernacion di Nieuw Guinea Occidental lo forma e base pa deliberacionnan.

E condicion aki, asina nan ta bisa den e comunicado, ta necesario si e deliberacionnan por termina cu un solucion cu ta cuadra cu e libertad y independencia di henter Indonesia, y e declaracion di N.U. tocante liquidacion di colonialismo.

Un portavoz hulandes a declara, cu e condicion cu Indonesia a propone no ta uni cu e idea di deliberacionnan.

El a bisa, cu e oferta di Hulanda pa delibera te ainda ta existi sin ningun condicionnan y cu solamente nan por spera cu Indonesia lo cambia su actitud „stranjo".

E comunicado di Indonesia ta corresponde na e noticianan loke e delegacion a comunica na fin di siman cu a caba na e secretario general interino.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Benito Aleando Croes felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, su welo y wela, omo y tantanan, su padrino Theofilo Krozendijk, madrina Maria Florentina Krozendijk y di su estimada ruman Margarita Filomena.

Awe ta cumpli 22 anja e gentil caballero Michael Antonius Roga. Felicitacion ta bini di su mama Maria, rumannan su tanta, omonan, amigoanan, especialmente di su wela Mathilda, tambe di e team di bala Jong San Nicolaas especialmente di un amiga stima.

Ayera a cumpli anja e simpatica senjorita Olivia de Cuba felicitacion ta bini di su tata rumannan amiganan Anna Maria Ras, Ina Werleman, Maria Lampe, Edna Kock y Lima Yarzagaray.

Ayera a cumpli dos anja e hobencito Antonio Richard Jansen. Felicitacion ta bini di su mama Elin, wela Helena Geerman, welo Antonio Geerman, tantanan, omonan, primonan.

Awe ta celebrando su fecha natal senjora Igenia Luidens de Donati e ta wordu felicita pa su jiunan, su mama Rosalita Donati, tur su rumannan suegra y suegronan, nieto y nietanan y demas familia.

Ayera a cumpli anja e linda hobencita Maria Lucresia Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina, padrino Mario Quant y tur su amiganan di 4e klas di St. Filomena College.

DELIBERACION BRITANICO-ALEMAN

BONN, 10 jan. — E canciller di Alemania occidental dr. Konrad Adenauer y e premier Britanico MacMillan a delibera na Bonn tocante kestionnan mundial, entre otro e kestion di Berlin, relacionnan entre Este y Oeste, y e Mercado Comun.

Den un comunicado comun e dos hefenan di estado aki a declara, cu Alemania occidental lo etende su compra di arma na Gran Bretania.

MOLOTOV NA VIENA

VIENA, 10 jan. — Den circulonan autorisa na Viena nan ta di opinion cu Molotof, president di e delegacion na e oficina internacional pa uso atomico, lo ta na Viena atrobe. Nan ta calcula cu e lo yega di Bratislava cu auto of trein. Parce cu den ultimo dianan nan a drecha cas di Molotof na Viena.

E escena asina atractiva y bella di primavera aqui a ser fotografia pa duna un idea dje abundancia di tur sorto di color, tamanjo y calidad di flornan na e ciudad antiguo West-Friesland.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 11 di januari

DE VEER: .30'or „From here to eternity" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Midnight lace" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „La hermana blanca" 18 j.; 8.00'or „Helen of Troy" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „La venganza del ahorcado" A.L.

PROGRAMA TRUCK DI CINE
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK ARUBA
Diahuebs 11 di januari na Alto Vista

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië--Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 11 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 11 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Hahri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.20 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 11 de enero

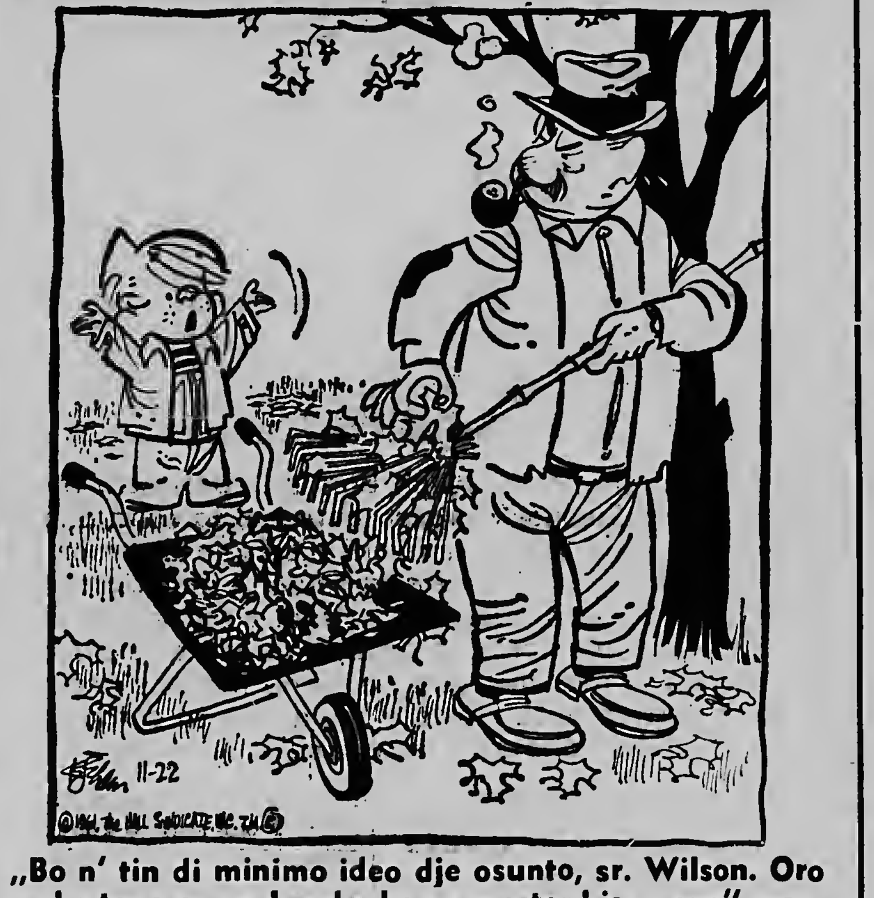
8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 11 di januari

06.00 Aperture
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presente su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrone & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Bo n' tin di minimo ideo dje osunto, sr. Wilson. Oro cu bo topa cu un hende, bo no mester bisa „ayo", pero „con ta bai"!......

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 30 —

Konstantin tabata hari suavemente. E mucha muhe aki tabata agrade. E tabatin wowonan franco i sincero, den cualnan tabata parce di tabata observa un inocencia angelica.

En todo caso e no tabata na su luga akí. Esei den un bista Konstantin a ripara.

Ningun hende no tabatin mester di bise algu di esei. Pa cuminza e muchana dje local aki tabata haci otro cosnan cu nan companjeronan cu Brigida no tabata haci cune. Nan tabatin wowonan spierto di muhenan mundana.

En realidad Konstantin tabata sintie den su rol cu el a caba di tuma di protector como un berdadero heroë, kende a sali pa salba e inocencia menaza foi den garranan di mundo enganjoso cu no kier larga esaki bai.

„Bo n' conoce mi absolutamente, sino lo bo no a duda ningun momento den mi bon intencionnan", Kostantine a bise.

„Si, ta awe tardi m'a mira bo pa di prome bez," Brigida a bise.

Admira Konstantin a keda ta mira e mucha muhe awor.

„Awe tardi?"

Awor a yega turno di Brigida pa sonrei. E ora ei el a conte, cu e tabata e atardi huntu cu un hende den hotel Bristol i cu pa casualidad e tabata testigu dje incidente cu e tres periodistanan i e filmdiva.

„Asina... anto bo sa bai balia den hotel Briston?" el a puntra. Anto e no t'asina inocente anto manera e ta imita? Naturalmente Brigida no a menciona su motibu berdadero di su bishita na e hotel. Tampoco e no a bisa e hoben cu e tabata den compania di Harry aya.

„Tabata pa di prome bez den mi bida, senjor Reventloff, esei mi por sigura bo, si acaso esei por sirbi di algun interes. Bo sabi di Benno cerca kende mi tabata traha e ultimo dos anja i aya nos tabata hanja masha poco chens di balia." I bisando asina su wowonan a yena cu lagrima.

„Wel si, pero esei ya ta cosnan cu a pasa caba... i pa semper, n' t'asina?" I pa calme el a pone su mannan riba dje.

Brigida no a quita su man. Un momento el a cerra su wowonan i el a larga turdi su mes door di e pensamentu cu e mannan por tabata nifica enter su bida p'e. Pero lihe el a bolbe trobe na mundo di realidad. Ora cu el a hiza cara, el a contra cu Konstantin su bista preguntativa. El a coloriza un ratu asina na e pensamentu cu e hoben lo por a calcula su pensamentunan.

„Bo kier pone confianza den mi?" el a puntra Brigida.

„Oh cu cuanto deseo lo e kier a deposita tur su confianza den dje. Pero e succesonan tabata sigi otro asina lihe, asina increiblemente rapido, cu e n' tabata sa kico e mester a bisa.

Su aparicion repentina te den e local terrible aki tabata parce manera un milagro i pa cu milagronan Brigida tabata un poco dudoso.

„Ami lo ta dispuesto na deposita tur mi confianza si ta posible den bo persona, Sr. Reventloff. Pero pa mi awor aki no ta esei ta e asunto di mas principal."

„Ta kico ta e cos di mas interesante?"

„E cos di mas principal ta si bo kier deposita bo confianza den mi, den palabranan di un mucha muhe cu pa calificacion di asesinato a keda dos anja cerra den prison i cu ningun hende no kier kere den mi inocencia."

E mucha muhe a keda ta mire sinceramente den su wowonan i su bista a pone Brigida su curazon ta palpita cu mas regularidad. E wowonan akí no por a ganja, sino lo e ta masha exagera.

„Naturalmente mi ta kere loke cu bo ta bisa, sino hamas lo mi a penetra te den e luga aki. Su man tabata busca trobe esun di Brigida, cual el a hala tras.

„Si t'asina, anto lo bo mester pone bo pa bo sufri un terrible desenganjo, Senjor Reventloff.

„Cu bo?" el a puntra inmediatamente.

„No, pero cu un hende cu ta masha pega na bo curazon."

„Bo ta haci mi curioso, Srta Neuhaus!"

E tabata sonrei i aparentemente e cara aki tabata ilumina su semblante. Lo mi conta bo tur cos escrupulosamente i mi ta sigur cu lo bo maldiciona e dia riba cual b'a bin busca mi aki."

„Mi ta convenci di net contrario. Bam mira ta cual di nos tin razon, pasobra mi a bini pa yuda bo i cu tur bo dificultadnan." I el a contesta bo sonrisa.

E no a bisa nada mas, pero a keda ta mira mi sol. Den su wowonan el a leza e speranza cu su palabranan lo ser realiza.

Pero cambiando directamente di obheto Konstantin a bise:

„Pero absolutamente bo no ta pas pa ta den e ambiente aki."

„Kico otro mi mester cuminza? Ningun hende no kier tuma mi. M'n purba bai trahn na dos otro caminda, pero enbano. El a suspira. „Bo mes sa caba ta pakico."

Konstantin a sagudi cabez.

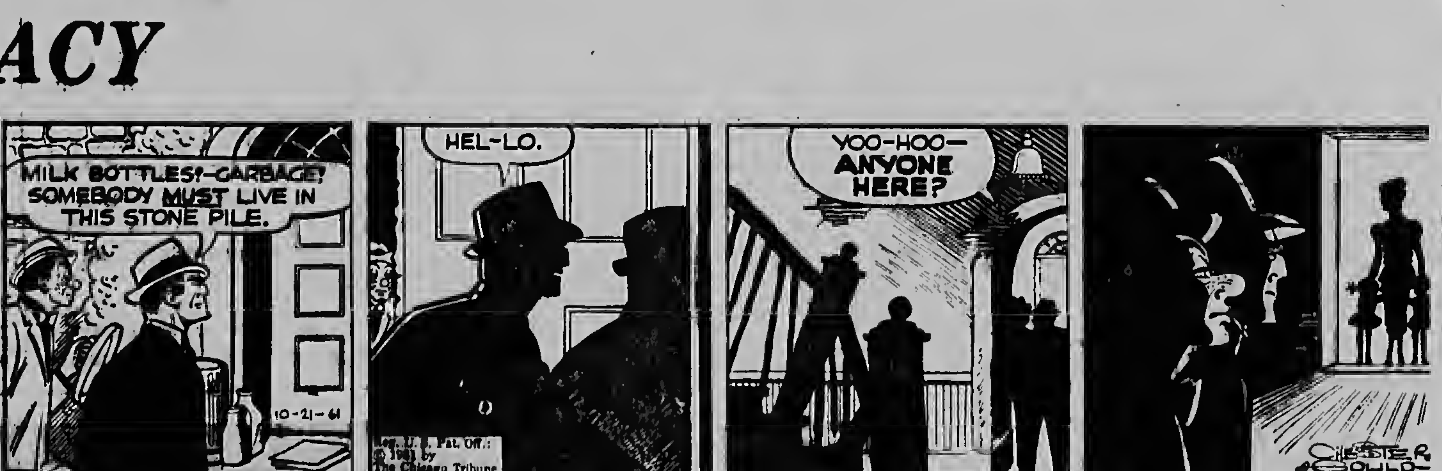
„Lo mi duna bo trabao den nos fabricanan. Bo n' tende di productonan di Reventloff of bo n' tende di e firma ei?"

Naturalmente e tabata conoce e firma aki i cu mucho gusto lo e kier acepta un empleo aya. E ta dispuesto di haci e trabao di mas humilde mes. Pero toch el a sinti cu e mester a rechaza su proposicion. Tur loke cu por socede ta cu lo e keda un encarga continuo p'e.

Cu un solo gesto el a kita tur dificultad cu por tabata den caminda pa Brigida.

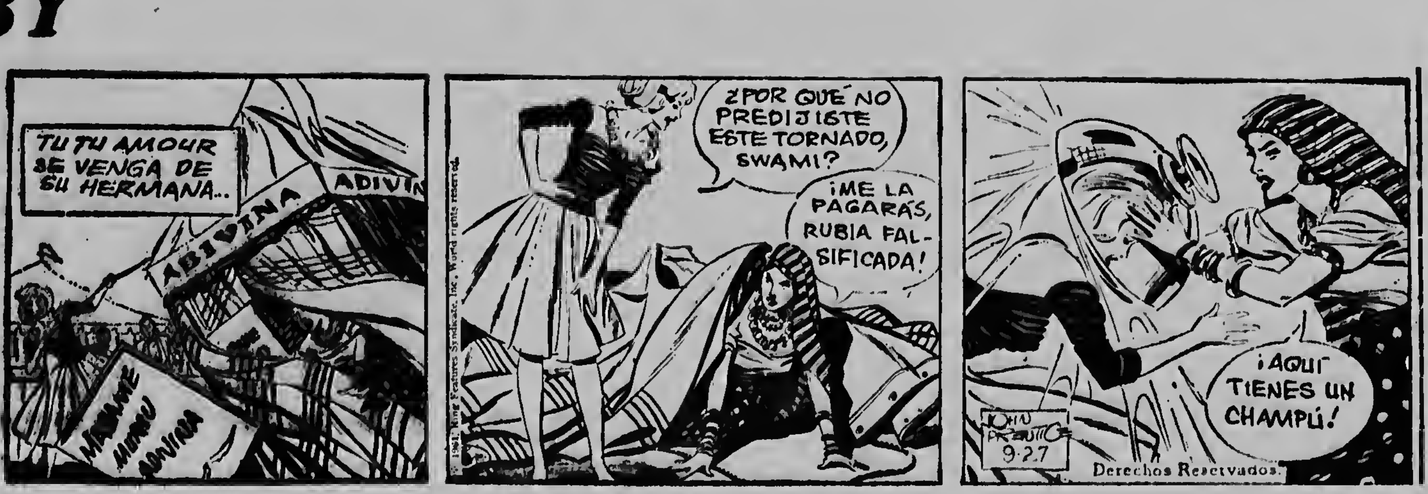
DICK TRACY

1. „Botternan di lechi- sushi- un hende mester ta biba den e luga di piedra ey." 2. „Hello". 3. „Yoo hoo no tin ningun hende aki?"


MILK BOTTLES!—GARBAGE! SOMEBODY MUST LIVE IN THIS STONE PILE.
10-21-61
HEL-LO.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1961 by The Chicago Tribune.
YOO-HOO— ANYONE HERE?
CHESTER GOULD

RIP KIRBY

1. „Tutu Amour ta venga su ruman mujer.... 2. „Pakiko bo no a voorspel es tornado aki Swami?" „Bo a paga mi bek rubia falsifica!" 3. „Aki bo tin un champu!"


TU TU AMOUR SE VENGA DE SU HERMANA..
ADIVINA
MADAME MIMU ADIVINA
¿POR QUE NO PREDIJISTE ESTE TORNADO, SWAMI?
¡ME LA PAGARÁS, RUBIA FALSIFICADA!
¡AQUI TIENES UN CHAMPÚ!
JOHN PRENTICE 9-27
Derechos Reservados.

Den Bridal Studio di Joseph Born's Department Store, nos ta mira Sra. Eleonor Hargest (derecho) ta caba di pone ultimo man na e voile asina fini dje traje di bruid cu el a cose. Sra. Hargest quende a traha den e departamento aqui 17 anja, ta ocupa puesto di hefe di e seccion di trahenan nupcial ya ta cuater anja caba, na unda e ta ofrece servicionan de lo mas mehor pa e firma manera nos mes por mira e portret aqui. Hasta e bruid mes ta completamente satisfecho dje trahe cu a redobla su belleza.

SENTENCIANAN DI MORTO NA SEUL

SEUL. 11 jan. — Un conseho militar na Seul a condena ayera mainta general Sjang do Jong, e ex-hefe di e junta Sur koreano, pa motibo di actividadnan contra revolucionario pa pena di morto.

Nan a arresta e general Sjang di 39 anja di edad dia 3 di juli di anja pasa riba acusacion di su sucesor general Park. Tambe e conseho militar aki a sentencia e secretario di Sjang, coronel Lee Hai Jong.

Otro acusadonan, entre cual tin dos ex-miembro dje junta, a hanja castigonan cu ta varia di 5 te 15 anja. Nan a laga 9 otro acusado ayera mainta sali liber.

Segun un declaracion dje ministerio di husticia na Seul, e procurador general di Sur Korea, Oei Sjong Jong, a comete suicidio dia di Pascu, despues cu a sali na cla cu e tambe ta comprometi den un complot di spionage di comunistanan.

Na Noord Korea e tabatin e mes un puesto, te ora cu el a sali cu su trupanan na anja 1950 for di Noord Korea.

Entre tantu un civil a reemplasa e minister di husticia, cu ta un coronel di e mariniernan, probablemente como consecuencia di e descubrimentu di un complot di spionage.

MINISTER PRESIDENT INTERINO TA DEFENDE SU MES

LEOPOLDSTAD, 11 jan. — E minister president interino congoles, Gizenga, a anuncia awe na e gobierno na Leopoldstad cu lo e keda na Stanleystad. E parlamento na Leopoldstad a ordene di regresa inmediatamente na e capital.

Gizenga a bisa den un telegram na premier Adoela cu si nan a acuse di un simpel crimen, nan mester a haci un peticion na e autoridadnan juridico y no na e parlamento.

PRESIDENTE NOBO PA CAMARA DI REPRESENTANTES MERICANO

WASHINGTON, 11 jan. — E camara mericano di representantes a eligi e democraat John McCormack di Massachussetts como president y sucesor di defunto Sam Rayburn. McCormack di setenta anja di bida y binti anja caba, tabata lider di e democratanan den e camara.

SESION DI CONGRESO MERICANO INAUGURA

WASHINGTON, 11 jan. — Ayera sesion nobo di congreso mericano a cuminsa. Awe president Kennedy lo pronuncia su mensaje den cual e ta participa situacion di estado na un reunion di senado y camara di representante huntu. Den e mensaje ey e lo duna en grandes rasgos e proposicionnan pa ley pa anja 1962.

Un di e proposicionnan mas importante lo ta pa dunae president mas autorizacion pa baha e derechonan di importacion cu e fin pa liberalisa comercio mericano cu otro paisnan.

Particularidadnan tocante e asuntu aqui lo worde entrega na e camara den curso di e luna aqui. Den e ultimo lunanan e president a avisa repentinamente, cu merca no mester isola su mes tras di un muraya muchu haltu di tarifa for di e expansivo mercado comun Europeo y di otro potencianan comercial importante den mundu. Segun informenan Casa Blanca ta spera cu lo tin un lucha fuerte pa hava e programa comercial acepta na congreso, ya cu den cierto circulonan nan ta fuertemente proteccionista. E puntonan mas importante riba e legislacion interino di e president lo ta cuido medico pa personanan bieu, un plan nobo pa agricultura, tarifanan mas altu pa correo, yudanza na ensenianza y algun modificacion den belasting.

AVION TANKER MERICANO PERDI

SANTA MARIA, 11 jan. — Nan a perde di e forza aerea mericano un avion tanker entre Merca y islanan Azores. E avion mester a ateriza ayera mainta mitar di dos na Santa Maria. For di antayera nochi nan no tabatin contacto cu e avion.

Ta un avion di 4 motor di bientu y dos motor di straal.

DECLARACION DI SPAAK

BRUSSEL, 11 jan. — E minister belgo di asuntunan exterior, Paul Henri Spaak a declara awe, cu e Europa di mayan lo mester di un institucion super nacional, den cual no ta existi derecho di veto.

Papiando na un reunion di inauguracion di e congreso di e organisacionnan di obrero socialista di e seis paisnan di EEG, Spaak a bisa, cu un institucion, den cual cada pais por luga su quier domina, ta solamente esqueleto di un organisacion internacional.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

President dje partido liberal Aleman, Reich Mende, lo haci na maart riba un invitacion di e ministerio di exterior, un bishita na Merca, na unda lo e contra entre otro cu president Kennedy y Dean Rusk.

—o—

Nan a arresta na december coronel Von Hinckeldey, pa motibo di spionage. Awe nan a pone na libertad condicional. Hinckeldey ta acusa door di general Feuchtinger, cu ta traha pa servicio sovietico di informacion.

—o—

Na Libanon nan a detene en conexion cu un revolucion cu a fracasa siman pasa 123 persona.

En total nan a detene mas di 3.000 persona.

Nan a tuma den beslag, arma, emisoranan di radio y documentonan importante.

—o—

Antayera nan a condena Alfred Kroil di 19 anja di edad pa 20 anja di prison pa motibu cu el a mata un comerciante di Alemania West na Munchen Gladbach. Despues nan a hanja e cadaver dje victima den baul di su auto cu tabata para na Kitzbuehel.

HOROSCOOP
di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Lo bo ripara cu awor hopi kestion ta ser soluciona di nan mes. E aspectonan actual ta bon.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo mester prepara bo pa posible circunstancianan irritable of riba conflictonan venidero.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Si bo no paga bon tino quico bo ta haci awe tardi bo por hinka bo mes cu rpa den trobbel.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Pa motibu di proceder di otronan bo por bira como impaciente awe. Corda domina bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Quizas bo por ta sinti bo algu fastioso pa motibu di bo salud of trabao cu no ta termina.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Mainta ta bo mehor ora di bai dilanti den asuntonan personal. Evita tur trobbel awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta un bon dia pa bo termina tur loque ainda no ta cla. Respeta derecho di otronan.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Lo bo mester paga atencion particular awor den casonan di influencia pa otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Impaciencia y temperamento no mester por hinka bo den dificultad. Conserva paz cu famia.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

No excita bo ni bira nervioso ora cu bo no por bini cla cu loque cu bo quier a termina.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por sinti inclinacion di trata sin pensa. Cuidao pa bo no perhudica bo mes perso-

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Marduga ta e mehor ora pa bo fix bo asuntonan y pone nan den un bon direccion cu otronan.

Our special cake of the week is:

ALMOND-LAYER CAKE Fl. 5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

CAMPEONATO MUNDIAL TA ACERCANDO POCO POCO

E campeonato mundial di futbol na juni próximo, ta priminti di ofrece un gran exhibicion di preparacion fisico, y esei a ser deduci segun e diferente partidonan qu a tuma lugar di Brasilenjonan, Alemannan, Checoslovaconan, Hungaronan y sobretodo y especialmente tambe e Rusonan

E arte pa prepara un equipo di futbol for di e mundial di 1930 semper bai, a bai evolucionando, te alcanza un grado hopi haltu, midi cu normanan humano.

E equiponan di latinoamericana te na anja 1930 a sigui e estilo di e maestronan ingles, y si awendia algun recuerdo y comparacion ta ser haci, e veteranonan ta yama futbol di e tempunan ei „con los botines puestos" en comparacion qu e „epoca di oro" actual.

Anteriormente entrenamiento tabata ser limita na hunga futbol. E practica di entrenamiento tabata consisti principalmente entre un match amistoso entre e cracknan y suplentenan o hungadornan joven, quendenan tabata exigi mas velocidad di e cracknan y asina tabata pone nan den mehor condicion fisico.

E trainernan di un otro banda tabata ex-futbolistanan. Ta despues a bin comprende cu ta sinta un doble funcion den preparacion di un equipo: preparacion tecnico futbolistico, tactica di wega y e preparacion fisica di e hungadornan.

For di e tempu ei hopi club a cuminza emplea dos trainer, un pa entrena futbol y otro pa entrenacion fisica. te cu na anja 1950 e brasilenjonan a extende e funcionnan medico — cu ya tabata hopi desarolla riba e terreno aqui — y nan a crea un otro personahe importante: e psicologo.

Un otro funcion cu ta adquiri hopi importancia, ta esun di seleccion a cargo especialmente di hungadornan bieuw o sea un conseho di trainer manera e dieznan cu ta asesora un equipo italiano, o tambe manera tabata e caso na Espanja, nan a designa un seleccionador unico, manera e famoso y duradero espanjol Pedro Escartin.

Naturalmente cu tur e cambionan cu e evolucion aqui a trece, cierto modalidad tipico di otro deporte a ingresa den esun di futbol. Por ehempel e marcacion di homber pa homber tabata ser practica den deporte di polo for di cuminzamentu di siglo binti: tenementu di e bala den un su poder, tabata un cos tipico di basquetbol for di 30 anja pasa.

Trainernan di atletismo, tabatatin un man den e tareanan futbolistica, y ya na anja 1947 e famoso centrodelantero Rene Pantoni, tabata corre carredanan di valla como parti di su training.

E trainernan di futbol ta sigui monopolisa cu nan nomber tur e tareanan aqui, y e publico ta duna nan tur credito.

Entre tanto ya nan a weta den accion na Chile e equiponan di e brasilenjo Aymore Moreyra, e mago aleman Sepp Herberger, e hungador Lajos Barotti y ta sobresali riba nan tur e ruso Gabriel Katchaline, quende su equipo ta esun cu a demostra un preparacion mas extraordinario y menos futbolistico, midi cu normanan antiguo.

E equipo sovietico no solamente a exhibi nan estado atletico, sino tambe algu cu tabata parecido na gimnastico — un deporte den cual e rusonan ta constantemente dominante riba tur otro pais — e incluso algo di acrobatico.

Cu tur esaki nos por ta sigur, di cu tur e fanaticonan cu bai Chile bai presencia e partidonan di futbol, lo no keda desapunta comoquiera cu un cos ta sigur: for di cuater anja pasa cu e ultimo campeonato mundial a tuma lugar, e equiponan a concentra nan debidamente pa presenta bon prepara riba canchanan pa disputa entre nan e campeonato. Y ta pesei ta masha dificil pa bisa adelanta cual equipo tin e posibilidad di mas grandi pa carga bai cu e laureles, y aunque semper e sistema conservador di weta e campeon mundial como e posible retenedor di e titulo, casi sigur e biaha aqui esei lo no por ta valido.

INTENTO DI INFILTRACION ANUNCIA NA GUINEA

BOMBAY, 11 jan. — Den un correspondencia for di Djakarta na e corant „Times of India", nan ta bisa cu gruponan chiqui di indonesnan a baha na terra na diferente punto den West Nieuw Guinea.

ANP ta nota na esaki cu aki ta trata di intentonan di infiltracion cu nan a haci den un recien pasado. Un informacion diarazon anochi haci na autoridadnan na West Nieuw Guinea ta bisa cu cynan nan no sa nada di esfuersonan nobo pa infiltra den West Nieuw Guinea.

E noticia aqui for di Djakarta den „Times of India" tocante infiltracion d gruponan chiqui di Indonesia na West Nieuw Guinea a ser ricibi den circulonan mericano cu un cierto reserva.

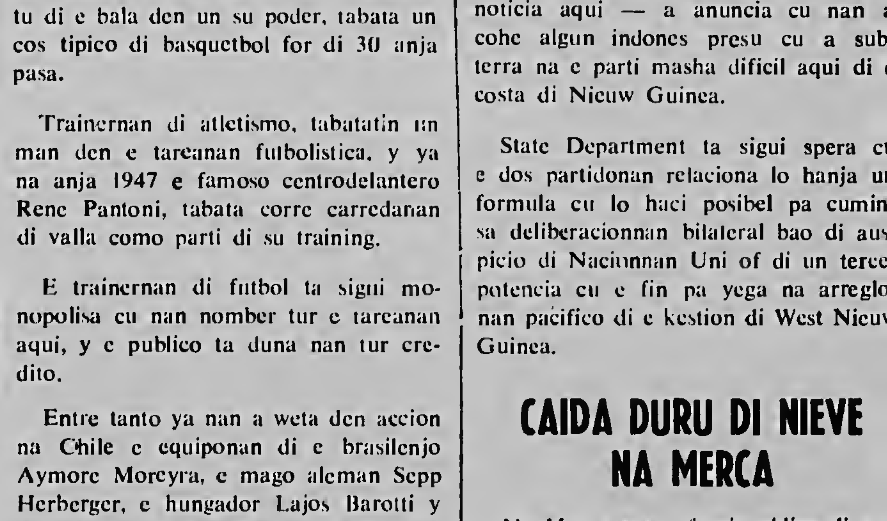
Den circulonan autoriza nan ta mustra cu infiltracionnan di e caracter aqu a tuma luga repentinamente den ulti mo luna y cu autoridadnan hulande mas o menos un luna pasa — sin c nan a duna importancia especial na noticia aqui — a anuncia cu nan cohe algun indones presu cu a sub terra na e parti masha dificil aqui di costa di Nieuw Guinea.

State Department ta sigui spera c e dos partidonan relaciona lo hanja u formula cu lo haci posibel pa cumin sa deliberacionnan bilateral bao di aus picio di Nacionnan Uni of di un terce potencia cu e fin pa yega na arreglo nan pacifico di e kestion di West Nieu Guinea.

CAIDA DURU DI NIEVE NA MERCA

Na Merca nan a hanja obliga di cer ra hopi school pa motibo di frialdad e caida terrible di nieve.

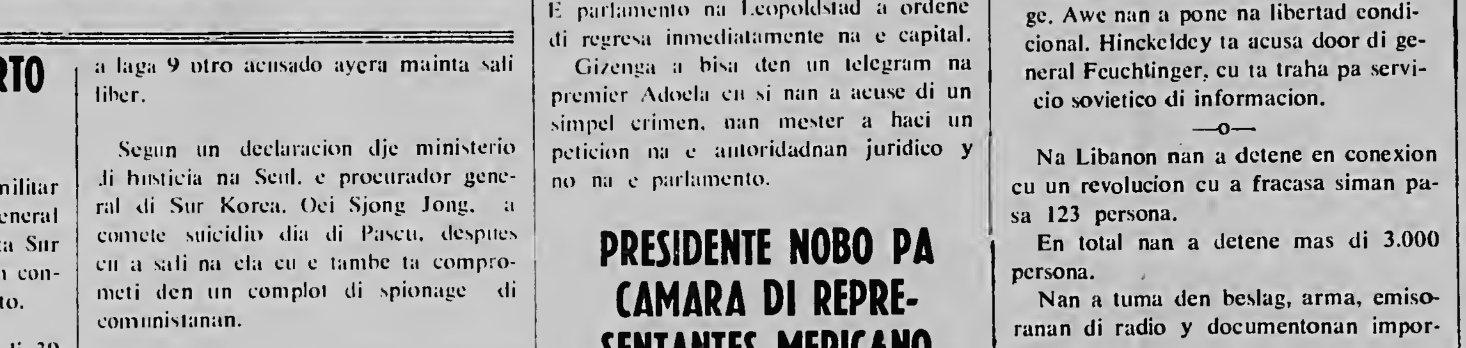
Na Montana nan a alcanza e tempe ratura di mas abao, esta 40 grado ba di cerro. Na noord New Mexico e ni ve tin un altura di 51 centimeter.



Aqui nos ta mira lidernan di F.L.N. den parque di castill Nulnoy. E hendenan aqui a ser transporta na e luga aqu despues di nan welga di hamber.

EL DIARIO DE UNA VIDA

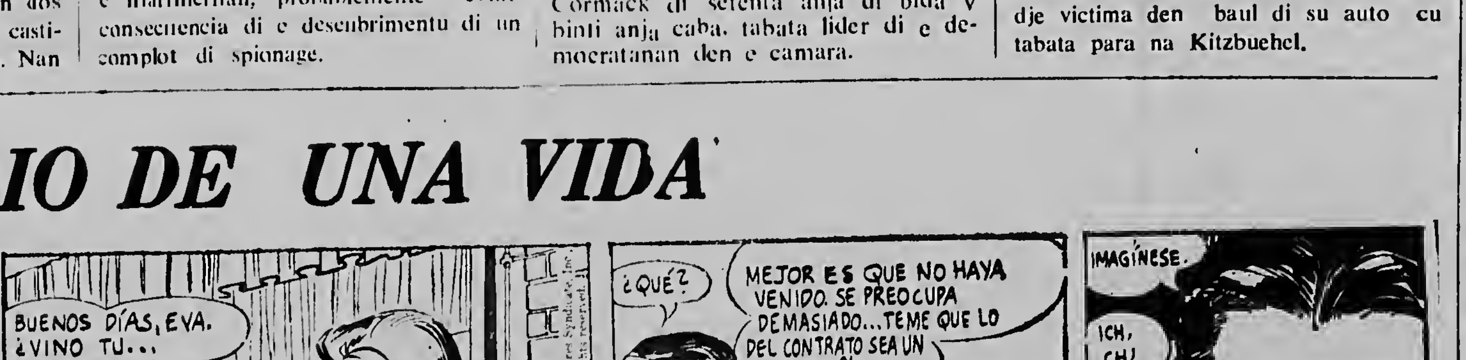
1. „Bon dia Eva bo ruman a bini?" „Y bo sa un cos senjor Sabin?" 2. „Kiko?" „Tabata mehor si e no a bini e ta preocupa demasiado. . . . e tin miedo cu e asunto di e contrato ta un enganjo, imaginabo. . . . . . 3. „Imaginabo."



BUENOS DÍAS, EVA. ¿VINO TU... HERMANA?
NO. Y... ¿SABE USTED UNA COSA, SEÑOR SABÍN?
© 1961, King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
¿QUÉ?
MEJOR ES QUE NO HAYA VENIDO. SE PREOCUPA DEMASIADO...TEME QUE LO DEL CONTRATO SEA UN ENGAÑO. IMAGÍNESE...
IMAGÍNESE.
ICH, CH!
9-27

PEPITA

1. „Mi ta di hiba Linda cine pero e no por bai. . . . 2. „Pakiko bo no ta hiba bo ruman muher?" 3. „Ora un mucha homber hiba un mucha muher cine e tin cu cumpra ice-cream y bombones pele. . . 4. „No kere cu mi ta asina bobo di gasta tantu asina cu mi ruman!"



IBA A LLEVAR A LINDA AL CINE, PERO NO PUEDE IR.....
¿Y POR QUÉ NO LLEVAS A TU HERMANA?
CUANDO UNO LLEVA UNA CHICA AL CINE TIENE QUE COMPRARLE HELADOS Y BOMBONES...
¡NO PENSARÁN QUE SOY TAN TONTO COMO PARA GASTAR TANTO EN UNA HERMANA!
2-28 Derechos Reservados.